

Чун Ин Сун

А.В. Погадаева

КОРЕЙСКИЙ

ПРОСТО
И ПОНЯТНО



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.531(075)

ББК 81.2Кор-9

Ч-91

Чун Ин Сун.

Ч-91 Корейский просто и понятно / Чун Ин Сун, А. В. Погадаева. — Москва : Издательство АСТ, 2018. — 352 с. — (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-104553-1

Данное пособие содержит около 115 грамматических явлений корейского языка. В нем в простой и доступной форме приводятся значения грамматических средств, существующих в корейском языке, а также объясняются различия синонимичных конструкций. В книге особое внимание уделяется отработке универсальных грамматических конструкций с помощью несложных, но эффективных упражнений, что позволит вам легко научиться писать, читать и общаться на корейском языке. В конце книги расположены ключи для самопроверки.

Пособие рекомендовано для начинающих и продолжающих изучать корейский язык самостоятельно или на языковых курсах, а также для преподавателей.

Авторы пособия Чун Ин Сун и А. В. Погадаева — признанные специалисты по корейскому языку и корейской литературе, преподаватели Института стран Азии и Африки МГУ и Института восточных культур и античности РГГУ.

УДК 811.531(075)

ББК 81.2Кор-9

ISBN 978-5-17-104553-1

© Чун Ин Сун, Погадаева А. В., 2018

© ООО «Издательство АСТ», 2018

ВВЕДЕНИЕ

В данном грамматическом справочнике содержится около 115 грамматических средств. Они разбиты на 20 больших групп, которые соотносятся с их модальными значениями:

- 1. предположение**
- 2. причина**
- 3. оценка**
- 4. законы природы**
- 5. долженствование**
- 6. возможность, умение**
- 7. вероятность**
- 8. осознание ситуации**
- 9. разрешение и запрет**
- 10. предложение о совместном совершении действия**
- 11. повеление и рекомендация**
- 12. идея и намерение**

- 13. попытка**
- 14. завершенность действия**
- 15. действие, совершаемое в пользу кого-либо**
- 16. сохранение результата действия**
- 17. условие**
- 18. уступка**
- 19. противопоставление**
- 20. признание**

Были отобраны наиболее распространенные в корейском языке конструкции. Конструкции, стоящие на сером прямоугольнике, являются универсальными и наиболее предпочтительными к использованию. Разделы с ними содержат упражнения, включающие перевод с корейского на русский и с русского на корейский. Все упражнения имеют ключи.

Остальные конструкции используются либо реже, либо только в разговорной речи, либо имеют специфические оттенки значения, которые не так просто уловить изучающим корейский язык, особенно на начальном этапе обучения. В связи с этим эти конструкции даны больше для ознакомления и понимания их значения в случае, если они встретятся неносителю языка, поэтому эти разделы содержат только примеры предложений с данными грамматическими средствами и не сопровождаются упражнениями на их отработку.

1

ПРЕДПОЛОЖЕНИЕ

추측

- 1-1. -(으)ㄴ/-는/-(으)ㄴ 것 같다
- 1-2. -(으)ㄴ/-는/-(으)ㄴ 모양이다
- 1-3. -나 보다
- 1-4. -(으)ㄴ/는가 보다
- 1-5. -(으)ㄴ/-는/-(으)ㄴ 듯하다
- 1-6. -나 싶다
- 1-7. -(으)ㄴ 것이다
- 1-8. -(으)ㄴ 걸
- 1-9. -(으)ㄴ 감이 있다
- 1-10. -겠
- 1-11. -(으)-ㄴ지도 모르다
- 1-12. -기 십상이다

1-1. -는 것 같다

Формы

➔ -는 것 같다: с глаголами для обозначения настоящего времени.

Пример: 가는 것 같다, 먹는 것 같다

➔ -은 것 같다: с глаголами с основой на согласную для обозначения прошедшего времени; с прилагательными с основой на согласную для обозначения настоящего времени.

Пример: 먹은 것 같다, 작은 것 같다

➔ -ㄴ 것 같다: с глаголами с основой на гласную для обозначения прошедшего времени; с прилагательными с основой на гласную для обозначения настоящего времени и со связками.

Пример: 간 것 같다, 큰 것 같다, 학생인 것 같다

➔ -을 것 같다: с глаголами и прилагательными с основой на согласную для обозначения будущего времени.

Пример: 먹을 것 같다, 작을 것 같다

➔ -ㄴ 것 같다: с глаголами и прилагательными с основой на гласную для обозначения будущего времени.

Пример: 갈 것 같다, 클 것 같다

➔ -던 것 같다: с прилагательными после суффикса прошедшего времени 았 (였, 였) для обозначения прошедшего времени.

Пример: 작았던 것 같다, 컸던 것 같다

Эта конструкция является самым типичным (*поэтому главным и универсальным*) средством выражения предположения в корейском языке, переводится на русский язык «Мне кажется, что...», «Я думаю (предполагаю)». Вместо служебного существительного 것 может употребляться его разговорный эквивалент 거.

어제 비가 온 것 같습니다.

Мне кажется, вчера шел дождь.

지금 비가 오는 것 같습니다.

Мне кажется, сейчас идет дождь.

오늘 저녁에 비가 올 거 같습니다.

Мне кажется, сегодня вечером будет дождь.

У прилагательных существует одна определительная форма, но обратите внимание, что при использовании в некоторых конструкциях, в частности в данной, возможны формы прошедшего и будущего времени.

При этом в качестве окончания прошедшего времени используется суффикс прошедшего времени и окончание -던.

작년 겨울이 추웠던 거 같습니다.

Мне кажется, что зима в прошлом году была холодной.

이번 겨울이 많이 추운 거 같습니다.

Мне кажется, что эта зима очень холодная.

내년 겨울이 추울 거 같습니다.

Мне кажется, что зима в следующем году будет холодной.

Обратите внимание, что определительная форма связок в прошедшем времени имеет окончание -던, которое присоединяется к суффиксу прошедшего времени. А в будущем времени – имеет окончание -을 или -르.

친구 엄마가 의사였던 거 같습니다.

Мне кажется, что мама друга была врачом.

친구 엄마가 의사인 거 같습니다.

Мне кажется, что мама друга врач.

친구 엄마가 의사일 거 같습니다.

Мне кажется, что мама друга будет врачом.

Упражнения

1. Раскройте скобки.

- 1) - 극장에서 사람들이 나오고 있어요.
- 영화가 (끝났다) 것 같아요.
(끝나다 заканчиваться)
- 2) - 저기 디마가 앉아 있어요.
- 그런데, 많이 (피곤하다) 것 같아요.
(피곤하다 устать)
- 3) - 아무도 전화를 받지 않아요. 막심 씨 집에 아무
도 (없다) 것 같아요. (전화를 받다 отвечать на те-
лефонный звонок, 아무도 никто)
- 그런 것 같아요. 우리 한 시간 후에 다시 전화해요.
- 4) - 안나 씨가 시험에 (떨어지다) 거 같아요. 합격자
명단에 이름이 없어요.
(떨어지다 провалиться на экзамене)
- 5) - 기차 시간에 (늦다) 거 같아요. 걱정돼요.
- 그럼, 우리 택시를 타고 가요.
(늦다 опаздывать, 걱정되다 беспокоиться)
- 6) - 창밖을 보세요. 사람들이 우산을 쓰고 다녀요.
- 비가 (오다) 거 같아요.
- 7) - 아기가 계속 울어요. 어떻게 해요?
- 배가 (고프다) 거 같아요.

- 8) - 강의실이 너무 추워요.
- 에어컨을 (틀다) 거 같아요.
- 9) - 어디가 아프세요?
- 감기에 (걸리다) 거 같아요. 열이 나고, 머리도 아파요.
- 10) - 문이 안 열려요. (고장나다) 거 같아요. (고장나다 сломаться)
- 비켜 보세요. 제가 한번 열어볼게요.

2. Переведите с корейского на русский.

- 1) 강의를 끝난 것 같아요. 학생들이 강의실에서 나오고 있어요.
- 2) 이번 겨울에 눈이 많이 올 거 같아요.
- 3) 영수 씨는 커피를 좋아하는 거 같아요. 항상 커피만 마셔요.
- 4) 저 사람은 성격이 좋은 거 같아요. 친구들이 아주 많아요.
- 5) 저는 이 책을 어렸을 때 읽었어요. 재미있었던 것 같아요. (어렸을 때 в детстве)
- 6) 이번 주에는 할일이 많아요. 주말에도 일을 해야 할 거 같아요.

- 7) 에어컨을 너무 세게 튼 거 같아요. 강의실이 너무 추워요.
- 8) 그 영화가 아주 재미있는 거 같아요. 사람들이 그 영화 이야기만 해요.
- 9) 오늘은 비가 올 거 같아요. 하늘에 구름이 많이 켜어요. (구름이 끼다 небо затянуто облаками)
- 10) 영미 씨는 빨간 색이 잘 어울리는 거 같아요. 파란 모자를 사지 말고, 빨간 모자를 사세요.

3. Переведите с русского на корейский.

- 1) Мне кажется, завтра будет хорошая погода.
- 2) Похоже, этот студент приехал из Кореи в прошлом году.
- 3) Мне кажется, что эта книга интересная.
- 4) Мне кажется, неделю назад было очень жарко.
- 5) Похоже, мой друг в следующем году устроится на работу в корейскую фирму.

1-2. -는 모양이다

Формы

➔ -는 모양이다: с глаголами и 있다, 없다.

Пример: 먹는 모양이다,
있는 모양이다, 없는 모양이다

➔ -은 모양이다: с прилагательными с основой на согласную.

Пример: 작은 모양이다

➔ -ㄴ 모양이다: с прилагательными с основой на гласную и со связками 이다, 아니다.

Пример: 큰 모양이다,
학생인 모양이다, 아닌 모양이다

Эта конструкция употребляется в большинстве случаев, когда делают предположение на основе увиденного или услышанного, то есть на основе более и менее объективного факта. Как и конструкция 1-1 переводится на русский язык «Мне кажется, что...», «Я думаю (предполагаю), что...».

아이가 떨고 있어요. 추운 모양이에요.

Ребенок дрожит. Похоже, что ему холодно.

학생이 합격자 명단을 보고 좋아서 웃고 있어요. 합격한 모양이에요.

Студент радуется и улыбается, посмотрев на список успешно сдавших экзамен. Похоже, что он сдал.

아무도 전화를 받지 않아요. 집에 아무도 없는 모양이에요.

Никто не подходит к телефону. Похоже, что никого нет дома.

땅이 젖었어요. 어제 밤에 비가 많이 온 모양이에요.

Земля мокрая. Похоже, что вчера вечером прошел сильный дождь.

그 장난감이 아주 재미있는 모양이에요. 아이들마다 갖고 싶어해요.

Похоже, что эта игрушка очень интересная. Все дети хотят ее получить.

저 식당은 자리가 없는 모양이에요. 사람들이 밖에 서서 기다리고 있어요.

Похоже, что вон в том ресторане нет свободных столиков. Люди стоят на улице и ждут свою очередь.

Упражнения

1. Переведите с корейского на русский.

- 1) 저 사람은 짠 음식을 싫어하는 모양이에요. 짠 것을 전혀 먹지 않아요. (싫어하다 ненавидеть, 짜다 соленый)
- 2) 비가 오는 모양이에요. 사람들이 우산을 쓰고 있어요. (우산 зонт)
- 3) 수업이 끝난 모양이에요. 학생들이 강의실에서 나오고 있어요.
- 4) 이 집 커피가 맛있는 모양이에요. 사람들이 꽉 찼어요. (꽉 차다 быть наполненным)
- 5) 길이 막히는 모양이에요. 언니가 아직 도착하지 않았어요. (도착하다 прибыть)

2. Переведите с русского на корейский.

- 1) Перед кинотеатром много людей. Похоже, фильм очень интересный.
- 2) На лекциях профессора Кима было всегда много студентов. Мне кажется, что он был очень хорошим преподавателем.
- 3) Я увидел друга с чемоданом. Похоже, он едет в путешествие.